

Издание 2017

Компас социальных услуг

Льготы в Билефельде
для малозарабатывающих,
получателей ALG-I и ALG-II
(пособие по безработице-II),
получателей основного обеспечения
правомерных лиц убежища
получателей государственного пособия для покрытия
расходов по найму жилых помещений
мигрантов
Информация
Консультация

DIE LINKE.
RATSFRAKTION BIELEFELD

Seitenzahlen bitte entsprechend des Layouts ändern

Содержание

Предисловие	3
Билефельд-пасс	4
Льготы	6
Культура	6
Спорт/отдых	8
Социальный проездной билет не заслуживающий этого названия	10
Социальный проездной билет и Або-билет	10
Або- билет для крупных покупателей	11
Торговые точки	12
За социальное государство без бедноты!	13
Услуги	14
Одежда, мебель, домашняя утварь и далее	15
"Пакет услуг для образования и участия"	17
Выдача продуктов питания	18
Пункты раздачи продуктов	19
Консультация	21
Информация и советчики	22
Нужно противодействие!	24
Информация для мигрантов	28
Пункты консультации и информации	29
Изучение языка и знакомовство	30

Информация этой брошюры составлена добросовестно и соответствует положению начала года 2017. На правильность указаний нет гарантии. Если Вы обнаружите, что информация не действительна, пожалуйста, сообщите нам. Обработка данной брошюры была завершена 8.2.2017.

Помимо русского, брошюра, доступна на немецком и турецком языках. Английскую и арабскую версию Вы найдете здесь:

www.linksfraktion-bielefeld.de



Уважаемые граждане,

уважаемые гражданки,

Не достаточное количество денег затрудняет нормальный образ Вашей жизни. Когда при этом продолжают урезать бюджет, положение становится без выходным.

И к сожалению в Билефельде всё больше и больше людей, чьё основное обеспечение не достаточно. Многие вынуждены ходить к ‚Tafel‘ или нуждаются в помощи другого вида.

С этой брошюрой мы хотим дать всем, кто переворачивает каждый цент, несколько указаний: Какие льготы существуют для людей с маленьким доходом и как ими воспользоваться? Где можно найти совет и помощь?

Мы надеемся что социальный компас Вам немного поможет. Если у Вас есть вопросы, будем рады Вашему звонку или увидеть Вас в наших помещениях в ратуше.

Количество бедных людей - это результат неудавшийся политики . Особенно с законами „Hartz“ партий CDU-CSU/FDP/SPD/Grüne обратили Германию в течении нескольких лет в страну массовых низких зарплат. Безработица всё ещё на высоком уровне. Очень много детей в Билефельде живёт в бедных семьях. Беднота лишает их жизненных перспектив.

Несомненно в Билефельде соществует помощь для бедных людей. Партия DIE LINKE ведёт борьбу с причинами бедности. Нужно устранить наемную и временную работу низкие зарплаты и исключение из общества. Беднота в одной из самых богатых стран мира неправильно. Необходимы сопротивление и вмешательство чтобы все могли жить достойно.

С уважением

A handwritten signature in cursive script that reads 'Barbara Schmidt'.

Barbara Schmidt

(Председатель фракции DIE LINKE)



Билефельд- Пасс/ Bielefeld-Pass

Льготы, которыми стоит пользоваться!

Вам предоставят скидки на курсы VHS, в городских библиотеках, в театрах, музеях, бассейнах, на катке, на курсы музыкальной и художественной школы, в спортивных клубах и других заведениях.

Не менее значительны освобождение от налогов за радиовещание (GEZ), выдача социального проездного билета, недорогой одежды, мебели, электроприборов, домашней обстановки и продуктов питания.

Указание: В списке мест где предоставляются льготы этот маленький символ укажит Вам, что необходимо принести с собой Билефельд-Пасс.



Что такое Билефельд-Пасс?

Билефельд-Пасс бесплатный документ. С ним Вы можете пользоваться льготами описанными в этой брошюре города Билефельда, а также других заведениях культуры, свободного времяпровождения, спорта или социального характера.

Кто имеет право на выдачу Билефельд-Пасса?

Билефельд-Пасс выдают дополнительно к:

- пособию по безработице-II (ALG-II) и социальному пособию (SGB-II „Hartz IV“)
- основному обеспечению для пожилых и при снижении заработка (SGB XII) - включая жителей приюта для бездомных имеющих право на социальную помощь
- услугам социального характера в рамках закона для лиц подавших заявление о предоставлении ему убежища (Asylbewerberleistungsgesetz)
- пособиям при низком доходе (низкая зарплата, пенсия, пособие по безработице-I, пособие для покрытия расходов по найму жилых помещений (Wohngeld), надбавка на ребёнка (Kinderzuschlag) и.т.д.) - поскольку доход не превышает уровень помощи средства к жизни

Каким образом я могу получить Билефельд-Пасс?

а.) Вы можете запросить Билефельд-Пасс лично, по телефону, или письменно у
Вашего ответственного исполнителя:

- **Amt für Soziale Leistungen –Sozialamt-**

*Niederwall 23, новая ратуша, 2-ой этаж, коридор D
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 518441*

- **Jobcenter „Arbeitsplus Bielefeld GmbH“**

*Место явки зависит от места жительства
<https://www.arbeitplus-bi.de/standorte-142.html>*

- **Jugendhaus**

*Willy-Brandt-Platz 2, 33602 Bielefeld
Для малозарабатывающих подателей до 25-и лет*

б.) Несложно и без бюрократии можно получить Билефельд-Пасс в заведении
„Stiftung Solidarität“. Для этого потребуются последние справки о пособии по
безработице-II или справки о социальной помощи/ об основном обеспечении.

- **„Haus der Solidarität“**

*Prinzenstr. 1, вход через Werner-Bock-Straße, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 3057552
Время выдачи: Пн, Вт, Ср 9.30 - 16.00
Чт 9.30 - 18.00, Пт 9.30 - 14.00*

- **Haus der Sozial-AG (GAB)**

*Kavalleriestraße 26, 33602 Bielefeld
Время выдачи: Пн - Ср + Пт 10.00 - 12.30
Чт 10.00 - 18.00*

- **„Solidarshop“**

*Lahnweg 8 (вход через Rheinalle, рядом с Café Wölkchen)
33689 Bielefeld, Tel.: (05205) 7511170
Время выдачи: Пн, Вт, Пт 10.00 - 14.00
Ср 9.00 - 13.00, Чт 13.00 - 17.00*

с.) Жители приюта для бездомных обращаются к управлению.

Скидки



Культура

Городские и районные библиотеки - Льготный годовой билет стоимостью 14- ти евро действителен в:

● **Stadtbibliothek am Neumarkt**

Neumarkt 133602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-5000

● **Stadtarchiv und Landesgeschichtliche Bibliothek**

Вход для посетителей: Neumarkt 1, Tel.: (0521) 51-2471

● **Stadtteilbibliothek Baumheide**

Rabenhof 76 (в центре отдыха), Tel.: (0521) 51-3982

● **Stadtteilbibliothek Brackwede**

Germanenstraße 17 (Напротив районного управления), Tel.: (0521) 51-5238

● **Stadtteilbibliothek Dornberg**

Wertherstraße 436 (гражданский центр „Amt Dornberg“), Tel.: (0521) 51-3071

● **Stadtteilbibliothek Heepen**

Heeper Straße 442 (в "Alte Vogtei"), Tel.: (0521) 51-2456

● **Stadtteilbibliothek Jöllenbeck**

Amtsstraße 13, (в районном управлении), Tel.: (0521) 51-6615

● **Stadtteilbibliothek Schildesche**

Apfelstraße 210 (Martin-Niemöller-Gesamtschule), Tel.: (0521) 51-2454

● **Stadtteilbibliothek Sennestadt**

Elbeallee 70, Tel.: (0521) 51-5584

● **Stadtteilbibliothek Stieghorst**

Am Wortkamp 3 (Gesamtschule Stieghorst), Tel.: (0521) 51-2934

● **„Bielefelder Medienboten ‚Bücher machen Beine“**

*Сервис для людей не покидающих дом
Frau Zimmermann, Tel. (0521) 51-3172*

● **Volkshochschule (VHS)**

50 процентов скидка (не считая материальные затраты)

Ravensberger Park 1, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-0

● **Кинотеатр**

Льготный вход: 8,00 евро (с Кино-Пассом 6,00 евро)

Lichtwerk

Ravensberger Park 7 (во внутреннем дворе Ravensberger Spinnerei), Tel.: (0521) 64370

Kamera

Feilenstr. 2-4, Tel. (0521) 64370

● Театр Билефельд

Предварительная продажа: 75 процентов скидка на билеты третьей категории и ниже (Stadtthater) или второй категории (Theater am Alten Markt).

За пол часа до спектакля: оставшиеся билеты по 4 евро.

Stadttheater

Niederwall 23, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-5454

Theater am Alten Markt

Alter Markt 1, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-5454

● Bunker Ulmenwall

Льготный билет :3 евро

Бесплатный вход на джазовые концерты для посетителей до 20-ти лет

*Kreuzstraße 0 (на углу Niederwall), 33602 Bielefeld,
Tel.: (0521) 1368170*

● kulturöffner.de

Организаторы культурных мероприятий (концерты, кино, театр) предлагают бесплатные или сниженные билеты онлайн. Сделать заказ онлайн Вам помогут в ‚Stiftung Solidarität‘. Также Вам могут распечатать билеты и примут наличную оплату.

*Haus der Solidarität
вход: Werner-Bock-Straße/ на углу Prinzenstraße, Tel.. (0521) 3057532
Часы работы: Пн, Ср, Чт 14.00 - 16.00*

Билефельд-Пасс нужно предъявлять к каждому мероприятию дополнительно к билету.

Музеи в Билефельд

Бесплатный вход:

● Kunsthalle Bielefeld

Artur-Ladebeck-Straße 5, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 32999500

● Historisches Museum

Ravensberger Park 2, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 513630

● Naturkunde-Museum

Kreuzstraße 20, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-6734

● Bauernhaus-Museum

Dornberger Straße 82, 33619 Bielefeld, Tel.: (0521) 5218550

● **Feuerwehr-Museum**

Второй этаж главной пожарной охраны, Tel.: (0521) 51-2301

● **Museum Hülsmann**

Ravensberger Park 3, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-3767

● **Bielefeld Kunstverein im Waldhof**

Welle 61, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 178806

● **Museum Wäschefabrik**

Viktoriastraße 48a, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 60464

Спорт и отдых

● **ISHARA**

Льготный вход (в аквапарк и спорт-бассейн):

По – Пт: 3,00 евро на 2 часа долготы (доплата за каждый дополнительный час)

Билет действующий на весь день: 6,50 евро

Сб, Вс, выходные, школьные каникулы: 3,00 евро на 2 часа, 6,50 евро на весь день

Europa-Platz 1, 33613 Bielefeld, Tel.: (0521) 511420

Закрытые плавательные бассейны

Льготный вход: 3,00 евро

● **Спорт-бассейн „Aqua-Wede“**

Duisburger Straße 4, 33647 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1460

● **„Familienbad Heepen“**

Schlauden 11, 33719 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1465

● **„Sennestadt-Bad“**

Travestraße 28, 33689 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1476

Открытые бассейны

Льготный вход: 2,50 евро

● **Аквапарк „Wiesenbad“**

Werner-Bock-Straße 34, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1470

● **„Naturbad Brackwede“**

Osnabrücker Str. 63a (район Quelle), Tel.: (0521) 51-1490

● **Freibad Dornberg**

Forellenweg 8, 33619 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1484

● Freibad Hillegossen

Oelkerstraße 24, 33699 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1488

● Freibad Jöllenbeck

Naturstadion 12b, 33739 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1480

● Freibad Schröttinghausen

Campingstraße 3, 33739 Bielefeld, Tel.: (05203) 3582

● Senner Waldbad

Am Waldbad 74, 33659 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-1475

● Freibad Gadderbaum

Im Holschebruch 7, 33617 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-14 92

Как хорошо, что этот бассейн всё ещё существует. По планам других фракций нашего города, его бы уже не было. Но жители Билефельда оказали сопротивление. С помощью петиции мы добились восстановления бассейна. DIE LINKE была единственной поддерживающей фракцией.

В общественных бассейнах возможно годовое членство стоимостью 25-ти евро. С ним Вы имеете право посещать все пять бассейнов без дополнительной доплаты. Семейная скидка (двое взрослых и все дети) стоит 85 евро в год.

● Oetker-Eisbahn

Льготный вход: 3,20 евро; диско: 4,70 евро

Duisburger Str. 8, 33647 Bielefeld, Tel.: (0521) 511485

Stadtsportbund

● Спортивные общества

На разные виды спорта возможны социальные взносы для взрослых. Детям и подросткам до 18-ти лет положены пособия к членским взносам до 120-и евро в год в связи с пособием для образования и участия („Bildungs- und Teilhabeleistung“). Как подать заявление описано в главе „Пакет услуг для образования и участия“ („Bildungs- und Teilhabepaket“).

● Stadtsportbund Bielefeld e.V.

Для приобретения отборного спортивного оснащения детям до 16-ти лет выдают подарочные купоны до 50-ти евро (финансирование из пожертвований „Bielefelder Kinderfond“). Заявления принимаются в спортивных обществах при предъявлении действительного Билефельд-Пасса. На четвертый день рождения каждому ребёнку в детском саду выдаются купоны на членство в спортивном обществе в Билефельде стоимости 50-и евро (финансирование из пожертвований „Sport4Kids“ пока до конца года 2017).

Что касается купонов для детей не посещающих детский сад, Вам помогут в

бюро семьи города Билефельда, Tel.: (0521) 515252

Обработка заявлений:

„Stadtsporbund Bielefeld e.V.“, August-Bebel-Str. 57, Tel.: (0521) 52515-50

● **Заведение образования в Sportbund Bielefeld**

20 процентов скидка на все курсы. При необходимости, прибавка к путевым расходам. Далее в главе „Пакет услуг для образования и участия“ („Bildungs- und Teilhabepaket“).

August-Bebel-Straße 57, Tel.: (0521) 52515-10

● **„Sportjugend“**

При необходимости прибавка к путевым расходам. Далее в главе „Пакет услуг для образования и участия“ („Bildungs- und Teilhabepaket“).

August-Bebel-Straße 57, Tel.: (0521) 52515-80

Социальный проездной билет не заслуживающий этого названия

Благодаря многократным повешениям цен так называемый социальный проездной билет стал таким дорогим, что уже не имеет ничего социального. Когда мы составляли первый социальный компас в 2013-ом году проездной „9-Uhr“ стоил 18,90 евро. Сегодня владельцы Билефельд-Пасса платят 30,45 евро. Цена регулярного социального проездного билета возросла до 41,60 евро. Понять развитие цен социального проездного билета довольно трудно: чем больше билетов проданно тем дороже они станут.

Земля Северный Рейн-Вестфалия субсидирует социальный проездной билет определённой суммой. Чем больше билетов проданно тем меньше сумма выпадает на каждый билет, в итоге чего он дорожает. Абсурдно!

Несмотря на высокие цены ежемесячно продаются примерно 10.000 билетов. Добавочная прибыль для MoBiel. Однако предприятие утверждает, что нет прибыли, которая бы позволила снижение цен социального проездного билета. „Союз за социальный проездной билет“ („Bündnis für ein Sozialticket“) уже несколько лет борется за то, чтобы MoBiel признал добавочную прибыль и снизил цены.

Мобильность важный элемент участия трудовой и общественной жизни. Однако социальный проездной билет не предоставляет мобильность в достаточном объёме.

Он слишком дорогой и дискриминирует тех кто в нём нуждается. Его не возможно приобрести в торговых точках - поэтому покупатель социального проездного билета не считается нормальным потребителем. Впрочем, необходимость предъявления билета опознаёт людей определённой группой потребителей.

Все эти пункты нужно исправить для того, чтобы социальный проездной билет заслуживал своё название. Давайте бороться вместе за настоящий социальный проездной билет.

Социальный проездной билет и Або-билет

● Социальный проездной билет

За 41,60 евро Вы можете пользоваться всем общественным транспортом (автобус, трамвай, ночной автобус, поезда ближнего следования во втором классе) первой категории цен города Билефельд.

● Более выгодный вариант: „9-Uhr-Sozialticket“

Билет стоимости 28,90 евро действителен с понедельника по пятницу с 9-и часов утра до 3-х часов ночи. По выходным и праздникам без ограничения времени.

При вопросах к переносимости билета и возможности воздействия билета на попутчиков просим обратиться к ответственному персоналу.

Внимание



Социальный проездной билет зависим от Билефельд-Пасса. При контроле все пользователи билета должны предъявить действительный документ.

Або- билет для крупных покупателей

Желаете возможность перенести Ваш проездной билет на человека не имеющего Билефельд-Пасс? Или хотите, чтобы по вечерам и по выходным кто-либо мог ездить с Вами бесплатно? Если Вы получаете пособие по безработице или имеете Билефельд-Пасс, Вам предоставиться скидка 10-и процентов на регулярную стоимость проездного билета.

● Месячный “Sechser-Abo“

Стоит 50,85 евро и действует целый месяц круглосуточно во всех общественных транспортах (автобусы, трамваи ночные автобусы поезда ближнего следования во втором классе) первой категории цен города Билефельд.

● Более выгодный „9-Uhr“ – билет

Стоит 40,23 евро и действует с понедельника по пятницу с 9-и часов утра до 3-х часов ночи, по выходным и по праздникам круглосуточно. При контроле не нужно предъявлять Билефельд-Пасс.

Торговыми точками Або-билетов являются Ankleide и Solidarshop (но не GAB-Gebrauchartikelbörse, Haus der Solidarität, Haus der Sozial-AG):

Die Ankleide, Werner-Bock-Straße 17, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 3057575

**Solidarshop, Lahnweg 8 (вход через Rheinalle, рядом с Café Wölkchen),
33689 Bielefeld, Tel.: (05205) 7511170**

Або-билеты свободно переносные на других. В определённое время билетом могут пользоваться до 5-и человек одновременно поскольку только двое из них старше 15-и лет. Вместо людей разрешено перевозить велосипеды. Это правило действует с понедельника по пятницу с 7-и часов вечера до 3-х часов ночи, по выходным и праздникам круглосуточно. Внимание: В ночных автобусах не разрешено везти с собой людей или велосипеды.

Наш совет: С Або-билетом или социальным проездным билетом Вы можете получить дополнительную скидку 40-а процентов на поездки в соседние города и общины пользуясь билетом присоединения.

Пример: Детмольд - вместо 9,80 евро – 5,00 евро

Торговые точки

Социальный проездной билет можно приобрести к концу и, отчасти, к началу каждого месяца здесь (разузняйте, пожалуйста, лично актуальный срок продажи):

● Die Ankleide

Werner-Bock-Straße 17, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 3057575

Продажа проездных билетов, как правило,

с 25-го каждого месяца до 5-го следующего месяца

Пн - Пт 9.30 – 18.00, первую и последнюю субботу месяца: 10.00 - 14.00

● Solidarshop

Lahnweg 8 (вход через Rheinalle, рядом с Café Wölkchen), 33689 Bielefeld, Tel.: (05205) 7511170

Продажа проездных билетов:

Пн, Вт, Чт 9.30 - 17.00

Ср, Пт 9.00 - 13.00

● Haus der Sozial-AG

Kavalleriestr. 26 (Ecke Paulusstr.), 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 5201764

Продажа проездных билетов:

Пн - Ср + Пт 10.00 - 13.00

Чт 10.00 - 18.00

● GAB Gebrauchtgüterbörse

Weisenstraße 65, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 2996- 180 (182)

Продажа проездных билетов:

Пн - Чт 10.00 - 16.00,

Пт 10.00 - 13.00

● **Stadtteilbibliothek Heepen**

Heeper Str. 442, 33719 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-2456

Продажа проездных билетов:

Ср, Пт 10.00 - 13.00 + 15.00 - 18.00

Сб 10.00 - 13.00

● **Stadtteilbibliothek Jöllenbeck**

Amtstraße 13 (Bezirksamt), 33739 Bielefeld

Продажа проездных билетов:

Вт, Ср, Пт 10.00 - 13.00

Вт - Пт 15.00 - 18.00, Сб 10.00 - 13.00

● **Freizeitzentrum Baumheide**

Rabenhof 76, 33609 Bielefeld, Tel.: (0521) 557 6270

Продажа проездных билетов, как правило, последние два дня в месяце 10.00 - 14.00

● **Haus der Diakonie in Brackwede**

Kirchweg 10, 33647 Bielefeld

Продажа проездных билетов, как правило, в первый и последний рабочий день месяца

(кроме Сб) 9.00 - 12.00

● **Laden an der Lutherkirche/Windflöte**

Tulpenweg 9, 33659 Bielefeld

Продажа проездных билетов, как правило, в первый и последний рабочий день месяца

кроме Вт и Сб во время регулярных рабочих часов



За солидарное общество без бедности!

На социальной конференции партии DIE LINKE 8-го сентября 2016 Ульрих Шнейдер с общего паритетного объединения докладывал в Народном университете о бедности и о борьбе с ней.

Он указал, кто особенно касается бедности: безработные, матери-одиночки и их дети, люди без профессионального образования и пенсионеры. Почти 2,5 миллиона детей в Германии касаются бедности. Они живут в домашних хозяйствах, которые должны обходиться с меньше чем 60 процентов среднего дохода. "Доход для жизни" не должен быть меньше минимальной почасовой оплаты 10,50 евро. Повышение объема Hartz IV на 5 евро до 404 евро (2016) для взрослых знак досады федерального государства, установить прожиточные условия достойных человека - паритетное учреждение обеспечения вычислило регулярную ставку 520-и евро на год 2017.

Другой мир осуществим. Справедливым перераспределением!

Требования партии DIE LINKE:

- основное обеспечение без санкций
- регулярная ставка в объёме 560-и евро
- минимальная почасовая оплата 12-и евро
- перевозка избежания тарифов, заёмного труда и подрядных договоров
- минимальная пенсия в объёме 1050 евро

Все требования против бедности Вы найдёте здесь:

www.die-linke.de/die-linke/wahlen/archiv/archivbundestagswahl-2013/positionen/stichworte-von-a-bis-z/e-h/grundsicherung/

Услуги

● Налог за содержание собак

Лишь на одну собаку:

по заявлению 75 процентов скидка для уполномоченным Билефельд-Пасса и полноправным (люди с доходом сравнимого уровня)

*Консультация граждан, Neues Rathaus, Niederwall 23
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-0*

● Абонентная плата за радио

по заявлению освобождение для получателей пособий социального характера, например: пособия по безработице-II, основное обеспечение в возрасте или при снижении работоспособности, получателей убежища. Или при незначительном превышении предела дохода до 17,50 евро.

Частичное освобождение для получателей пособий образования (БАфöГ), для нуждающихся в уходе, для жителей жилищей и при тяжёлой форме инвалидности. С начала 2017-го года освобождение действует обратным влиянием до трёх лет.

Информация и заявление:

„ARD-ZDF-Deutschlandradio“, Tel.: 01806 999 555 30
или онлайн www.rundfunkbeitrag.de
а также во многих консультационных пунктах, например
Widerspruch e.V., Perspektive für Arbeitslose, IBZ

Внимание: Прикладывайте к заявлению исключительно копии, не оригиналы!

● Медицинская помощь

„Bielefelder Tisch e.V.“

Каждый вторник с 6-и до 7-и вечера „Bielefeld Tisch e.V.“ посещает врач, чтобы оказать медицинскую помощь и консультацию. Дети с 3-х до 12-и лет, которые приходят с родителями, могут участвовать в программе помещений „Löwengrube“:

*Bielefelder Tisch e.V., Heeper Str. 12a
33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 5221966*

По запросу также возможна доступная медицинская помощь для питомцев (кастрация и т.д.)

по субботам 13.00-16.00

Социальная служба Bethel „Streetmed“

„Streetmed“ адресует медицинскую консультацию людям в особых жизненных обстоятельствах, которые связаны с социальными трудностями.

Социальная служба, Viktoriastraße 10, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 557754-11

По - Пт: 8.00 - 12.00 (без назначения)

● „Repair Café“

Отвёртки и паяльники параллельно к кофе и пирогам: каждое воскресенье с двух до пяти часов Вы можете отремонтировать свои аппараты при профессиональной инструкции. Встречи „Repair Café“ состоятся вперемежку в двух разных адресах:

нечётные месяца: „Begegnung in Brackwede“, Hauptstraße 50-52, 33647 Bielefeld

чётные месяца: „Begegnungszentrum Neue Schanze“, Auf der Schanze 3, 33647 Bielefeld

Время встреч может отличаться. Пожалуйста, обращайтесь к

Annette Hellweg, Tel.: (0521) 32940380

Одежда, мебель, домашняя обстановка и далее

● „GAB“- Биржа подержанных вещей

Текстиль, восстановленная мебель, домашняя утварь, проверенные электроприборы и т.д.

Meisenstraße 65, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 2996-183

Часы работы: По - Пт 10.00-18.00, Сб 10.00-14.00

● RecyclingBörse

Мебель, текстиль, домашняя утварь, проверенные электроприборы, одежда, книги, обработанные велосипеды из мастерской и.т.д.

*Blomestraße 29 (подъезд через Eckendorfer Str. перед Mr. Wash),
33609 Bielefeld, Tel.: (0521) 19719*

Часы работы: Ср - Пт 10.00-18.00, Сб 10.00-14.00

● **„City-Laden“ у „RecyclingBörse“**

Подержанные вещи разного типа

Große-Kurfürsten-Straße 81 (в многоярусной гараж-стоянке Jöllenbecker Straße, бывшая авто-регистрация), 33615 Bielefeld, Tel.: (0521) 19719

Часы работы: Вт - Пт 10.00-18.00, Сб 10.00-14.00

● **„Die Ankleide“**

Одежда хорошего состояния по доступным ценам.

Werner-Bock-Straße 17, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 3057575

Часы работы: Пн - Пт 9.30 -18.00, первая и последняя суббота в месяце 10.00-14.00

● **Solidarshop**

Одежда, домашняя утварь, книги, детские игрушки и.т.д.

Lahnweg 8 (вход через Rheinalle, рядом с Café Wölkchen), 33689 Bielefeld, Tel.: (05205) 7511170

Часы работы: Пн, Вт, Чт, Пт 9.30 -17.00, Ср 9.00 - 13.00

● **„Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Bielefeld e.V.“**

Одежда и текстиль в хорошем состоянии.

„Rotkreuzladen Heepen“

Rüggiesiek 21, 33719 Bielefeld, Tel.: (0521) 333669

Часы работы: Пн 9.00-12.00, Ср 9.00-12.00 + 14.30-17.30

„Kreuzladen Mitte“

Werner-Bock-Straße 25a, 33602 Bielefeld

Часы работы: Пн + Ср 11.30-15.00, Чт 15.00-18.00

„Kreuzladen Brackwede“

Treppenstraße 13, 33647 Bielefeld

Часы работы: Вт 9.30-13.00, Чт 9.30-17.00, Сб 9.00-13.00

● **„Brockensammlung Bethel“**

Подержанная одежда, обувь, посуда, домашняя утварь, книги, детские игрушки, ковры, электроприборы, антиквариат, украшение и.т.д.

An der Tonkuhle 1, 33617 Bielefeld, Tel.: (0521) 144-4365

Часы работы: Пн - Чт 9.00-17.00, Пт 9.00-18.00

● Книжные шкафы

Чтобы не тратить деньги на приобретение новых книг, здесь Вы можете брать их бесплатно напрокат, возвращать и выставлять свои книги для других читателей.

Schildesche: *Beckhausstraße 134, 33611 Bielefeld*

Bültmannshof: *Пешеходная зона у дома врачей, 33615 Bielefeld*

Sieker: *„Biomarkt Dengel“, Detmolder Straße 228, 33604 Bielefeld*

Lohmannshof: *Kreuzbergerstraße 13-15, 33615 Bielefeld*

Quelle: *Carl-Severing-Straße, телефонная будка у церкви Йоханнеса*

● Ящики школьного барахла

Раз в месяц раздаются школьные принадлежности для нуждающихся школьников.

„AWO Mehrgenerationenhaus“

Heisenberg 2, первый понедельник в месяце 15.00-17.00 часов

„Caritas/SKF Eva Gahbler Haus“

Gerstenkamp 1a, первая пятница в месяце 15.30-17.30 часов

„DRK-OV Sennestadt“

Lindemannplatz 3, второй понедельник в месяце 15.00-17.00 часов

„FZZ Baumheide“

Rabenhof 76, первая среда в месяце 15.00-17.00 часов

„Diakonie für Bielefeld Johannesstift“

Schildescher Straße 101, первый вторник в месяце 10.00-12.00 часов

„Der Paritätische/GfS“

Orionstraße 5, первый четверг в месяце 15.00-16.30 часов

„Diakonieverband Brackwede“

„Jugendzentrum“, Gaswerkerstraße 39, второй четверг в месяце 14.30-16.30 часов

„AGW с/о, Diakonie für Bielefeld gGmbH“

Schildescher Straße 101 – 103, Tel.: (0521) 98892-700

"Пакет услуг для образования и участия"

Подавайте заявление иначе семьи с низким доходом и уполномоченные социальной выплаты теряют деньги.

Хотя "Пакет услуг для образования и участия" бюрократический монстр и не избавляет от бедности - никому не стоит отступить от этих услуг. Многие дети и юные взрослые до 25-и лет из семьях с маленьким или не существенным доходом имеют право на услуги из "Пакета услуг для образования и участия". Помимо получающих ALG-II, социальных пособий или убежища, также могут подавать заявление семья получающие государственное пособие для покрытия расходов по найму жилых помещений или доплату к пособию на ребёнка. Таким способом, для рабочих с низким доходом заявление на пособия для покрытия расходов по найму жилых помещений и на доплату к пособию на ребёнка отзываются вдвойне. Заявление нужно подавать до того как возникнут расходы (исключая личные школьные принадлежности):

- **личные школьные принадлежности** (школьные учебники)
- **обед** (в детских садах и школах)
- **экскурсии и поездки классом** (в детских садах и школах)
- **дополнительные занятия** (репетиторство)
- **школьный проездной билет**
- **услуги участия - в сумме до 10-и евро в месяц (до 18-и лет)**
 - a. членский взнос в сферах спорта, культуры и общения
 - b. художественные занятия (музыкальные школы) и сравнимые деятельности культурного образования
 - c. участие в отдыхах (120-и евро в год). Доплата зависит от личной ситуации.

Заявления и информация:

*„Amt für soziale Leistungen“, отделение образование и участие
Marktstraße 1/на углу Niederwall, второй этаж
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-0*

Часы работы: Пн-Пт 8.00 - 12.00, Чт дополнительно 14.30 - 18.00

Выдача продуктов питания

В связи с 20-ой годовщиной основания федерального союза „Deutsche Tafel e.V.“ фракция DIE LINKE осведомилась в бундестаге: Что выполняет „Tafel e.V.“? Как объяснить массивное развитие „Tafel e.V.“? Как оценивает федеральное правительство „Tafel e.V.“?

В своём ответе федеральное правительство документирует, что практически не имеет понятия. Оно утверждает, что характер организации в системе социальной помощи лишь выборочно добавочный. Однако, данные об объёме оферт „Tafel e.V.“ не существуют.

Федеральное правительство не считает нужным, статически регистрировать работу организации. По его мнению, „Tafel e.V.“ важное добавление к существующим социальным услугам. Далее, федеральное правительство одобряет, что „Tafel e.V.“ позволяет ‚полезное использование безукоризненных продуктов‘, особенно ‚лишних продуктов питания‘.

В принципе, считает правительство, прожиточный минимум вычислен корректно и в соответствии с конституцией.

Сколько подтверждений федеральному правительству ещё нужно, чтобы осознать, что его социальная политика не способна противостоять бедности? Если она не признаёт очередь перед „Tafel e.V.“ знаком растущей бедности, то игнорирует реальность. Почва развития системы недостаток неудавшийся социальной политики.

При основном обеспечении позволяющее участие в общественной жизни и исключают санкции эта ‚приватизированная социальная промышленность‘ была бы не нужной (Stefan Selke).

Советуем книгу: Stefan Selke: „Schamland. Die Armut mitten unter uns“

Econ, ISBN 978-3430201520, 18 евро

Последующие указания соответствуют информации данных раздаточных пунктов. Хотя нужда человека в продуктах питания и основном снабжении не предсказуема по отношению ко времени и месту, раздаточные пункты ограничивают распределение продуктов на определённые районы города. Причина этой практики высокий запрос. Если продуктов питания не хватает для всех нуждающихся, возможно отклонение с указанием обратиться к раздаточному пункту в районе проживания.

Дальняя информация о удовлетворение потребностей на основе основного обеспечения без санкций:

<https://www.die-linke.de/die-linke/wahlen/archiv/archiv-bundestagswahl-2013/positionen/stichworte-von-a-bis-z/e-h/grundsicherung/>

Заявление фракции DIE LINKE за хорошую работу и основное обеспечение без санкций:

<http://dip21.bundestag.de/dip21/btd/18/035/1803549.pdf>

Раздаточные пункты



● **„Bielefelder Tafel e.V.“**

Продукты питания для людей в особенных жизненных обстоятельствах. Денежный взнос: 1,50 евро на человека (возможен дополнительный взнос на особые продукты). Офертой „Bielefelder Tafel e.V.“ Билефельда могут воспользоваться все, кто живут на маленькую пенсию, получают ALG-II или другие пособия. Пожалуйста, принесите с собой Вашу справку (Hartz-IV, ALG-II, пенсия) и не забудьте действительное удостоверение личности всех получателей.

Контора „Bielefelder Tafel“

Rabenhof 22, 33609 Bielefeld

Районы города: Baumheide, Altenhagen, Milse

Раздача: Вт - Пт 12.30-14.00

(Вт + Ср: расдача для семей с детьми)

„Gesellschaft für Sozialarbeit e.V.“ (GfS) Jöllenbeck

*Orionstraße 5, 33739 Bielefeld-Jöllenbeck
Районы города: Jöllenbeck, Vilsendorf, Theesen
Раздача: вторую и четвертую субботу в месяце с 11-и часов*

„Ev. Kirchengemeinde Brake“

*Glückstädter Straße 4, 33729 Bielefeld
Районы города: Brake
Раздача: четверг с 13-и часов*

„Johanneskirchengemeinde Quelle“

*дом общества, Carl-Severing-Straße 115, 33649 Bielefeld
Районы города: Quelle
Раздача: пятница с 12.30*

„Brackweder Lebensmittelpunkt“

*„Gustav-Münter-Haus“, Stadtring 52a/на углу Vogelruth
Районы города: Brackwede, Senne
Раздача: по пятницам 14.00 - 15.30*

„Dornberger Brotkorb“

*Babenhauser Straße 149
Районы города: Dornberg
Раздача: по пятницам с 13-и часов*

„Von Hand zu Hand“

*Lindemann-Platz 3, 33689 Bielefeld
Районы города: Sennestadt
Раздача: по четвергам 12.30 - 14.00*

Общество финансовой поддержки нуждающихся

Schillerstraße 82

● „Bielefelder Tisch e.V.“

Всем гостям предлагается горячее блюдо, салаты, десерт, кофе и.т.д. (не зависимо от нуждаемости):

*Heeper Straße 121a, 33607 Bielefeld, Tel.: (0521) 5221966
Часы работы: Вт - Чт 17-21, Сб 13-17*

Раздача продуктов питания людям в особых затруднениях:

*Вт + Чт 17-21, Сб 13-17
Районы города: Mitte, Gadderbaum, Oldentrup, Schildesche*

Поскольку имеется, возможна раздача одежды, курток, обуви, постельного, спальных мешков и.т.д.

Денежный взнос: 1 евро за каждый тип продукта, т.е. 1 евро за хлеб, 1 евро за овощи/фрукты, 1 евро за молочные/мясные продукты

Дополнительно, „Bielefelder Tisch e.V.“ предлагает корм для животных. Пожалуйста, принесите документ Вашего питомца и сообщите на месте.

по субботам 13.00 - 16.00

● „Die Heilsarmee Bielefeld“

Поскольку имеется достаточно продуктов, с 10-и часов утра раздают бутерброды. Горячий обед подают с 12.30 часов. Всё бесплатно.

*Cafe "Open Heart", Siegfriedstraße 32, 33615 Bielefeld
Tel.: (0521) 130612, Часы работы: Пн - Чт: 10.00 - 15.00*

● „Stadtteilkantine für alle“

Каждую субботу инициатива „Sozial-Forum“ предлагает горячий обед. Проект финансируется за счёт добровольных взносов гостей - каждый даёт сколько может.

каждую субботу с 12.30 часов

Консультация

● „Widerspruch e.V. – Sozialberatung“

Социальная консультация объединения „Widerspruch e.V.“ независимый консультационный пункт для людей, которые нуждаются в основном обеспечении для ищущих работу, в пособиях для пожилых, в пособиях при снижении трудоспособности или других типов социальных пособий.

Часы консультации (без назначения):

*Пн 9.00 - 12.00
Bürgerwache Siegfriedplatz, Rolandstraße 16,
33615 Bielefeld, Tel.: (0521) 133705
Вт 9.00 - 12.00, Чт 14.30 - 17.30
старая ратуша, первый этаж, кабинет 18
Tel.: (0521) 51-8432*

Во время приёма:

*Пн - Ср, Пт я.00 - 15.00. Чт 12.00 - 18.00
Bürgerwache Siegfriedplatz, Rolandstraße 16,
33615 Bielefeld, Tel.: (0521) 133705*

● Перспектива для безработных

Поддержка безработных, поощрение видов на будущее, решение индивидуальных проблем как и вопросов по поводу ALG-I, ALG-II и увольнению работодателя.

Пожалуйста, огласите Ваше дело до визита.

*Tel.: (0521) 3057538 или (0521) 3057531
Prinzenstraße 1 (вход на Werner-Bock-Straße), 33602 Bielefeld
Часы работы: Пн - Чт 9.00 - 16.00
Пт 9.00 - 12.30*

● Центр безработных Билефельд (проект GAB)

Центр безработных является открытым заведением для безработных и работающих.

"Независимый и внепартийный, но не нейтральный и интересам безработных обязанный."

*Prinzenstraße 1 (вход Werner-Bock-Straße),
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 305 7537
Часы работы: Пн - Чт я.00 - 15.30, Пт я.00 - 12.30*

Оферта:

Тренинг для соискателей. Интернеткафе для поиска работы онлайн.

Пн - Чт я.00 - 16.00, Пт я.00 - 12.30

Завтрак для женщин (2,50 евро)

Вт 10.00 - 13.00

Тематический завтрак (2,00 евро):

Ср 10.00 - 12.00

● Консультация для членов профсоюза

Многие профсоюзы предлагают членам под угрозой безработицы бесплатную консультацию во следующим вопросам:

- что мне делать если я стану безработным?
- как составляется сумма пособия по безработице?
- как долго я буду получать пособия?
- как насчёт ALG-II?
- сколько я могу зарабатывать получая пособия?
- сколько имущества я могу иметь получая ALG-II?
- в каком случае дают блокаду и как от неё отбиться?

Пожалуйста, узнайте у своего профсоюза.

● „Verbraucherzentrale NRW e.V.“

Коммутатор потребителя является независимым консультационным пунктом для решения проблем будних дней потребителя. В оферту входят юридическая консультация, обсуждение бюджета и платёжеспособности, особенно при проблемах со счётом за электричество, выяснение юридических вопросов и представительство. Поддержку предлагают в отпоре от незаконных требований и дают указания при обращении с телекоммуникацией, СМИ, финансовыми услугами и со взносом за радиовещание.

*August-Bebel-Straße 88, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 98787601
Пн - Пт я.00 - 13.00, Пн + Чт 14.00 - 18.00, Вм 14 - 17*

Информация и советчики

● „Leitfaden ALG-II/ Sozialhilfe von A-Z“

Руководство основано на многих лет консультативного опыта и активного участия в социальных движениях. В нём толкуют не только нормы пособий по безработице II, но и модели социальной помощи и основного пособия в старости. Являясь единственным широким советчиком для SGB II и SGB XII он особо годиться в качестве консультаций.

Leitfaden Alg II/ Sozialhilfe von A-Z

*Frank Jäger, Harald Thomé, 29-ое издание, октябрь 2016
696 страниц, 15,00 евро
ISBN: 978-3-932246-70-8*

В 29-ом издании руководства, выданным в октябре 2016-го года, введены и критически комментированны изменения девятого SGB II-ÄndG/ „Rechtsvereinfachungsgesetz“ и конечно актуальное правосудие.

● „ALG-I: Leifaden für Arbeitslose“, второй том

Руководство является важной книгой для всех кто имеет право на пособия по безработице. Оно поможет избежать ловушки и объяснит, что Вам положенно. Здесь Вы найдёте ответы на все допустимые вопросы касаясь пособия по безработице и частичной безработице, пособия во время перехода и пособия по банкротству. Первого августа 2016-го года вступившее в действие правило „Arbeitslosenversicherungs- und Weiterbildungsstärkungsgesetz – AWStG“ учитывается.

Leitfaden für Arbeitslose, Der Rechtsratgeber zum SGB III

*„Arbeitslosenprojekt TuWas“, Fachhochschulverlag
(Frankfurt a.M.), второй том, 32-ое издание, июнь 2016,
688 страниц, 20,00 евро, ISBN: 978-3-943787-60-3*

● „Wie sichere ich meinen Lebensunterhalt – Wegweiser durch den Amtsdschungel“

Путеводитель общества „Widerspruch e.V.“ информирует ясной манерой о ALG-II, социальных пособиях и о основном пособии. При этом учитываются особые нормы для жителей

Билефельда. Его регулярно актуализируют. Дополнительные документы и важная информация (директивы, приговоры) доступны в обществе или в интернете: www.widerspruch-sozialberatung.de

Wie sichere ich meinen Lebensunterhalt – Wegweiser durch den Amtsdschungel

5-ое издание, февраль 2016, ISBN 978-3-86039-012-2,

306 страниц, 11,00 евро

(книга доступна в книжной торговле, в обществе или через info@widerspruch-sozialberatung.de)

● **Ratgeber: „Ohne Moos ... und doch was los!“**

Целевая группа:

Люди с инвалидностью и психическим ограничением, пенсионеры, жители соседства

162 страницы, DIN A5, доступно через:

http://evkb.de/fileadmin/content/ergotherapie/ohne_moos_und_doch_was_los.pdf

● www.erwerbslos.de

Безработные члены профсоюзов основали в 1968-ом году общество финансовой поддержки „Förderverein gewerkschaftliche Arbeitslosenarbeit e.V.“ в городе Лаге-Хёрсте.

"Мы являемся связующим звеном для общих интересов работающих и безработных. Мы поощряем сотрудничество в профсоюзах и взаимодействие с ними. При этом непосредственное участие, самоорганизация и живой диалог важные инструменты. Таким образом мы мотивируем к сотрудничеству. Действуя шарниром между профсоюзами и инициативами безработных, мы предлагаем всем коллективам внепрофсоюзах и помимо поддержку.

Из представления общества „Förderverein gewerkschaftliche Arbeitslosenarbeit e.V.“

● **„Arbeitsmarktpolitischer Informationsservice des VdS (Verband für Solidarität)“**

Информационная служба общества солидарности (VdS) осуществляет целенаправленный поиск итогов касаясь рынка труда, политику образования и актуально важных тем. Результаты опубликовывают в инфо -майл по электронной почте.

<http://www.verband-solidaritaet.de/>

● www.tacheles-sozialhilfe.de

"Наше название отражает нашу программу. Общество „Tacheles“ говорит начистоту, когда речь идёт о правах социально обделённых и безработных людях. Уже почти 21 год общество обращает внимание на процессы социальной изоляции и ограничение прав ‚бедных‘. От имени пострадавших общество формулирует требования ответственным инстанциям. Общество было основано пострадавшими в 1994-ом году в качестве инициативы самопомощи. Успешная работа и ясные расположения на стороне получателей пособий способствовали известности и одобрению в масштабах федерации."

Из представления общества „Tacheles e.V.“



Устроим противодействие!

● Петиция „Bezahlbares Wohnen für alle“

В Германии 335.000 бездомных - из них 29.000 детей. При дальнейшем демонтаже коммунальных квартир и прогрессирующем удорожании арендной платы пол миллиона людей скоро останутся без дома. Ситуация в Билефельде не менее драматична: в 80-ых годах в составе было 40.000 коммунальных квартир - сегодня не осталось ни 12.000. Даже не каждый третий уполномоченный способен найти доступное жильё. Соответствуя исследованию строительного министерства Северной Рейн-Вестфалии к году 2020 в Билефельде будет не хватать более 18.000 квартир.

Немедленное строение хороших и недорогих квартир не только противодействует нехватке жилья, но и удержит арендную плату от беспрепятственного подъёма. Наша петиция „Bezahlbares Wohnen für alle“ (Доступное жильё для всех) стремится напомнить городу Билефельд о его обязанностях. Долгие годы город полагался на частных инвесторов. Однако, создание хороших и недорогих квартир должно быть обязательством города.

Поэтому мы требуем, чтобы город Билефельд построил 3.000 недорогих квартир до конца года 2020. Эти квартиры должны оставаться в городской собственности и в его праве занятости. Поддержите и Вы нас, добиться хорошей и доступной дом для каждого искающего в нашем городе.

Информация:

www.bezahlbares-wohnen-fuer-alle.de



● „Wohnkosten bei Hartz IV und Sozialkosten“

При введении закона ALG-II в 2005-ом году город Билефельд установил, какая квартплата без надбавки за отопление является подабающей - 4,64 евро за квадратный метр (для квартир без „Energiepass“). Тем временем жилищный рынок драматично изменился: Аренды чётко возрасли, доступного жилья крайне не хватает. Многие квартиранты вынуждены добавлять к квартплате из своих полученных пособий. А это обозначает меньше денег на проживание. Не смотря на наши многолетние запросы, муниципалитет до сегодняшнего дня (январь 2017) не поднял эти слишком низкие границы соразмерности.

Для подсчёта этих границ до сих пор не существует последовательный конспект хотя федеральный социальный суд его требует от всех общин.

Именно поэтому можно воспротивиться и затребовать у учреждения реальные пособия для покрытия расходов по найму жилых помещений. В крайнем случае жалобой в суде по социальным делам. Учреждением такие обстоятельства очень хорошо знакомы - перспективы многообещающие. (Те кто письменно согласились самостоятельно доплачивать к квартплате, могут в любое время отменить согласие.)

Информация:

www.linksfraktion-bielefeld.de

● **Инфо-встреча для безработных профсоюза IG-Metall (только для членов):**

Диалог о политических и законных развитиях.

Последний четверг в месяце 16.30 - 18.30

Marktstraße 8, Tel.: (0521) 964380

● **Кампания „Das muss drin sein“**

Кампания партии DIE LINKE национального масштаба занимается этими темами:
отмена ограниченных и наёмных трудовых договоров ; минимальное обеспечение без санкций; хорошие пенсии; больше персонала в сферах образования, ухода и здоровья.
Вместе мы можем что-то изменить. Приглашаем Вас, принять участие.

Встречу: <http://www.dielinke-bielefeld.de/>

● **„Sozial-Forum“**

Социальный форум является объединением инициатив и отдельных лиц, которые вступаются за социальное друг с другом. Участвовать могут все.

*Первый вторник в месяце 19.30:
в „Grille“ (возле IBZ), Webereistraße 25*

*Третий вторник в месяце 19.00:
у „BISS“ в Bürgerwache
Siegfriedplatz, Rolandstraße 16*

www.sozialforumbielefeld.blogspot.de

Информация для мигрантов

**Уважаемые новоприбывшие,
уважаемые беженцы,
уважаемые мигранты,
уважаемые жители ЕС,**

Вас ждут многие задачи и требования которые Вам нужно преодолеть.

Для этого мы Вам назовём некоторые существенные контактные лица и официальные места где Вы найдёте поддержку.

Уже многие года в Билефельде существует широкий спектр сторонников для беженцев и людей с миграционным прошлым. Оферта консультации разностроняя, поэтому здесь мы можем преподнести лишь отрывок.

Как во всех сферах социальной политики государство очень экономно расходует финансы на рабочих. Перегруженность работой во многих областях приводит к к неправильному отношению к своей работе.

Само миграционное законодательство служит изоляцией людей. Мы, за открытие границы для всех людей находяющихся в беде.

Социальжные и политические права нельзя распределять по капиталистическим соображениям. Все люди которые проживают в Германии должны иметь равноправный доступ к социальной и политической жизни.

Пункты консультации и информации

● „Alveni“

Поддержка иммигрантов из ЕС на их пути интеграции в новом окружении.

*AWO Kreisverband Bielefeld e.V., Arndtstraße 6-8,
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 1365753*

● „AK Asyl e.V.“

Консультация по разным вопросам для людей с неуверенным статусом пребывания:

Региональная консультация: Поддержка беженцев с запросами в учреждениях.

Психосоциальный центр для беженцев с травмами: определение возможных травматических последствий; посредничество к терапевтам.

Консультация по порядку предоставления убежища: выяснение прав и обязанностей заявителей убежища; подготовка к прослушиванию в федеральном ведомстве для мигрантов и беженцев.

Консультация для несопровожденных, малолетних беженцев: выяснение прав и обязанностей по отношению к способу действия по поводу проживания, убежища и опеки.

Универ-Консультация: Поддержка в делах отдела виз и регистраций иностранных граждан (разрешение на жительство, финансирование и т.д.); информация о поступлении в высшее учебное заведение.

Медицинская помощь для беженцев – „MediNet“:

посредничество к врачам; поддержка в поисках медицинского оснащения и т.д.

*Friedensstraße 4-7, 33602 Bielefeld
Tel.: (0521) 546515-0*

● „Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Bielefeld e.V.“

Миграционная служба для мигрантов с 16-и до 27-и лет.

*Arndtstraße 6-8, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 1365722
Пн - Вм: 9.00 - 12.00*

● „Caritasverband für das Dekanat Bielefeld e.V.“

Консультация для молодых мигрантов и для взрослых.

*Turnerstraße 4, 33602 Bielefeld
Tel.: (0521) 9619-160
Пн - Вм: 9.00 - 12.30*

● „Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Bielefeld e.V.“

Консультация для молодых мигрантов и для взрослых.

*August-Bebel-Straße 8, 33602 Bielefeld
Tel.: (0521) 52998-31*

Bm 10.00 - 12.00 + 13.00 - 16.00

Чм 15.00 - 17.30

● **„Diakonie für Bielefeld“**

Консультация для молодых мигрантов и для взрослых.

Schildescher Straße 101, 33611 Bielefeld

Tel.: (0521) 98892-731, Cp 9.30 - 11.30

● **„Integration Point“**

Консультация для беженцев по поводу рынка труда и образования

„Agentur für Arbeit, первый этаж, кабинет 175

Werner-Bock-Straße 8, 33602 Bielefeld

● **„pro familia Bielefeld“**

Беседы и информация о половой жизни, предотвращении и партнёрстве.

Stapenhorststraße 5, 33615 Bielefeld, Tel.: (0521) 124073

● **„REGE-Port“**

Открытое место обращения для беженцев в Билефельде. Оферта: активное обучение немецкого языка. Посредничество в курсы, школы, семинары для профессионального ориентирования и тренинг для соискателей.

Niederwall 26-28, 33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 9622109

Пн, Вт, Чм: 11.00 - 16.00,

Ср 13.00 - 18.00; Пт 11.00 - 15.00

Изучение языка и знакомство

● **„Dialog in Deutsch“**

Открытые беседы для мигрантов. Участникам этой беседы нужно обязательно закончить интеграционный или языковой курс.

Stadtbibliothek Bielefeld, Neumarkt 1,

33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 51-5000

Пн 14.00 - 18.00, Вт - Пт 11.00 - 18.00

Сб 11.00 - 14.00

● **„Gemeinschaftscafé“**

Место встречи для беженцев и жителей Билефельда для знакомства и диалога.

Initiative für menschenwürdige Aufnahme Geflüchteter (IMAG e.V.)

August-Bebel-Straße 62, 33602 Bielefeld

Tel.: (0521) 986480, Чм 16.00 - 18.00

● **„IBZ Friedenshaus e.V.“**

Первое ориентирование и участие

Введение в немецкое общество для беженцев - изучение немецкого языка, знакомство с нормами и ценностями повседневной жизни. Домовые группы разных национальностей облегчают установление контакта.

Пожалуйста, условитесь о времени.

*IBZ Friedenshaus e.V.,
Teutoburger Straße 106, 33607 Bielefeld
контактное лицо: Dirk Kleemann,
Tel.: (0521) 5219033, Пн - Пт 9.00 - 13.00*

● **„IMAG e.V.“**

Детальная брошюра ориентирования.

Пожалуйста, разузнайте на месте.

IMAG - Инициатива за человеколюбивое принятие беженцев

Henriettenstraße 15a, 33613 Bielefeld

● **„Internationaler Bund“**

Курсы обучения немецкого языка и грамотности.

*Herforder Straße 14/ старая почта (задний вход)
33602 Bielefeld, Tel.: (0521) 260725-0
Пн - Пт я.00 - 14.00, Чт я.00 - 17.00*

● **„Sprach- und Begegnungscafé“**

Место встречи для людей из всего мира для беседы и совместных активностей.

*Столовая в „IBZ Friedenshaus e.V.“
Teutoburger Straße 106, 33607 Bielefeld
Вт 14.00 - 16.00, Чт 14.00 - 16.00*

● **„Volkshochschule“**

Федеральным ведомством сертифицированные курсы немецкого языка и тест натурализации.

*Ravensberger Park 1, 33607 Bielefeld
Tel.: (0521) 51-2222*

Регистрация на курсы: Frau Idzan (второй этаж, кабинет 217), Tel.: (0521) 513001

IBZ, VHS и IB предлагают курсы сертифицированные Федеральным миграционным ведомством. Курсы могут обойтись бесплатно поскольку являются частью интеграционных услуг. Пожалуйста, разузнайте, подтвердится ли это в Вашем случае.

Богач и бедняк стояли и смотрели на друг друга.
И сказал бледно бедняк: «Если бы я не был
бедным, не был бы ты богат»
Бертольд Брехт

RATSFRAKTION BIELEFELD

Старая ратуша, первый этаж, кабинет 14

Niederwall 25, 33602 Bielefeld

33597 Bielefeld

Tel.: (0521) 515080

Telefax: (0521) 518110

E-Mail: die.linke@bielefeld.de

Internet: www.linksfraktion-bielefeld.de

Часы работы:

Понедельник по четверг 11.00 - 16.00

Пятница 11.00 - 14.00

DIE LINKE.
RATSFRAKTION BIELEFELD